

Paziņojums Nr.	Saturs	Lappuse
	I Informācija	
	Komisija	
2006/C 283/01	Euro maiņas kurss	1
2006/C 283/02	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem ⁽¹⁾	2
2006/C 283/03	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4423 — Merck/Serono) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	6
2006/C 283/04	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4418 — Nycomed Group/Altana Pharma) ⁽¹⁾	7
2006/C 283/05	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4412 — Permira Holdings/Borsodchem) ⁽¹⁾	8
2006/C 283/06	Koncentrācijas paziņojuma atsaukšana (Lieta Nr. KOMP/M.4267 — Deutsche Börse/Euronext) ⁽¹⁾	8
2006/C 283/07	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	9
2006/C 283/08	Pietiekuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību	12
2006/C 283/09	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem ⁽¹⁾	15
	Eiropas Centrālā banka	
2006/C 283/10	Eiropas Centrālās bankas ieteikums (2006. gada 13. novembris) — Eiropas Savienības Padomei par Banco de España ārējo revidentu (ECB/2006/18)	16

I

(Informācija)

KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2006. gada 20. novembris

(2006/C 283/01)

1 euro =

Valūta			Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2841	SIT	Slovēnijas tolērs	239,66
JPY	Japānas jēna	151,57	SKK	Slovākijas krona	35,678
DKK	Dānijas krona	7,4578	TRY	Turcijas lira	1,8741
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,67680	AUD	Austrālijas dolārs	1,6687
SEK	Zviedrijas krona	9,0823	CAD	Kanādas dolārs	1,4676
CHF	Šveices franks	1,5928	HKD	Hongkongas dolārs	9,9993
ISK	Islandes krona	90,61	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,9225
NOK	Norvēģijas krona	8,2620	SGD	Singapūras dolārs	2,0005
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	KRW	Dienvidkorejas vons	1 201,21
CYP	Kipras mārciņa	0,5777	ZAR	Dienvidāfrikas rands	9,3553
CZK	Čehijas krona	28,005	CNY	Ķīnas juāna renminbi	10,1110
EEK	Igaunijas krona	15,6466	HRK	Horvātijas kuna	7,3681
HUF	Ungārijas forints	258,78	IDR	Indonēzijas rūpija	11 754,01
LTL	Lietuvas lits	3,4528	MYR	Malaizijas ringits	4,6870
LVL	Latvijas lats	0,6980	PHP	Filipīnu peso	64,000
MTL	Maltas lira	0,4293	RUB	Krievijas rublis	34,2040
PLN	Polijas zlots	3,8093	THB	Taizemes bats	47,000
RON	Rumānijas leja	3,4968			

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem

(2006/C 283/02)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Atbalsta numurs	XS 106/06		
Dalībvalsts	Nīderlande		
Reģions	Provincie Zuid-Holland		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Wilgengroep B.V.		
Juridiskais pamats	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais apjoms gadā	
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	475 717 EUR
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Atbilstīgi regulas 4. panta 2.-6. punktam un 5. pantam	Jā. Valsts iestāžu sniegtā atbalsta intensitāte ir 45 % (pirmskonkurences pētniecība)	
Īstenošanas datums	13.6.2006. Ar nosacījumu, ka atbalstu piešķir pēc paziņošanas		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta darbības termiņš	Līdz 30.6.2009. Šis pasākums, ja nepieciešams, tiks pielāgots attiecīgajiem noteikumiem pēc Regulas (EK) Nr. 70/2001 pārskatīšanas. Tas tiks paziņots Komisijai		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā Šā pētniecības-attīstības projekta mērķis ir attīstīt un īstenot robota tipa platformu, ko varētu izmantot dārzkopībā siltumnīcās. Šai iekšējā transpora sistēmai ir jāspēj veikt mērījumus un reģistrēšanu, un veikt tādus uzdevumus kā autonoma apgāde ar piemērotām barības vielām un augu aizsardzības līdzekļiem (proti, bez cilvēku klātbūtnes siltumnīcās). Robota tipa platforma šādi ļauj samazināt izejvielu lietošanu un atkritumu radīšanu. Turklāt var uzlabot siltumnīcu ražīgumu, noregulējot temperatūru, mitrumu, CO ₂ daudzumu utt. tādā līmenī, kas neļautu cilvēkiem dzīvot, bet kas ir optimāls augiem. Viena no projekta galvenajām grūtībām ir veids, kā siltumnīcā platformu nofiksēt un virzīt uz priekšu. Augsne nevarētu tikt izmantota un pašreizējā siltumnīcas konstrukcijā šis aspekts nav nemts vērā. Ir paredzēts izveidot mehānisku dienesta platformu, balstoties uz pašreizējām zināšanām strukturālās koncepcijas, informācijas un komunikācijas tehnoloģiju, vieglo materiālu un ekspluatācijas tehnoloģiju jomā. Naaldwijk konsultāciju centrs Praktijkonderzoek Plant & Omgeving (PPO) pats uz sava rēķina un sava riska piedalās šajā projektā, lai sniegtu nepieciešamās zinātniskās zināšanas audzēšanas, piegādes sistēmu jomā. PPO veiks sistēmu praktiskus testus eksperimentālā dārzā	

Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Tikai noteiktas nozares	Jā
	Citas rūpniecības nozares	Darbības, kas saistītas ar dārzkopību siltumnīcās
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Liela apjoma individuālais atbalsts	Atbilstīgi regulas 6. pantam	Jā

Atbalsta numurs	XS 107/06		
Dalībvalsts	Nīderlande		
Reģions	Provincie Zuid-Holland		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Vivici B.V.		
Juridiskais pamats	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais apjoms gadā	
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	154 955 EUR
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Atbilstīgi regulas 4. panta 2.-6. punktam un 5. pantam	Jā. Valsts iestāžu sniegtā atbalsta intensitāte ir 45 % (pirmskonkurences pētniecība)	
Īstenošanas datums	13.6.2006. Ar nosacījumu, ka atbalstu piešķir pēc paziņošanas		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta darbības termiņš	Līdz 31.6.2007.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā Šā pētniecības un attīstības projekta mērķis ir attīstīt zināšanas un tehnikas informācijas un komunikāciju tehnoloģiju piemērošanas jomā aprūpes sniegšanas mājās un primārās aprūpes nozarē. Aprūpes sniedzējiem dažādās vietās ir pacientu personas lietas elektroniskā veidā. Tās reti ir savstarpēji savienotas, kaut gan tādai darbībai būtu nozīmīga loma attiecībā uz kvalitātes un cenas attiecību aprūpei mājās un primārai aprūpei. Tehniskās palīdzības līdzekļu ieviešana un izmantošana, izmantojot informācijas un komunikāciju tehnoloģijas, ir iespējama tikai tad, ja dati tiek atjaunināti, tiek pārbaudīti un var tikt savstarpēji sniegti ātri un droši. Nedrošība savstarpējas darbības jomā starp programatūrām, iekārtām un lietojamiem veselības produktiem sarežģī spēku samērīgumu. Projekts paredz galvenokārt veicināt informātikas progresu elektroniski apskatāmu medicīnas lietu jomā. TNO (pētniecības organizācija Nīderlandē) sniegs savas konsultācijas sistēmas dažādu sastāvdaļu pētniecības, praktiskas piemērošanas, izpētes un novērtēšanas jautājumos. Mērķis ir ieviest vispārēju pakalpojumu sniegšanas sistēmu, kā arī nepieciešamo tehnoloģiju (programatūras un iekārtas), kas tiks īstenotas aprūpes mājās nozarē, lai ļautu pacientiem ilgāk palikt mājās	

Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Tikai noteiktas nozares	Jā
	Citi pakalpojumi	Darbības veselības aprūpes nozarē
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Liela apjoma individuālais atbalsts	Atbilstīgi regulas 6. pantam	Jā

Atbalsta Nr.	XS 131/06		
Dalībvalsts	Itālija		
Reģions	Regione Autonoma Valle d'Aosta		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmēja nosaukums	Atbalsts konsultāciju pakalpojumiem MVU saskaņā ar pasākumu D3 reģionālajā darbības programmā attiecībā uz Aostas ielejas reģiona veiktajiem strukturālajiem pasākumiem, lai izpildītu 3. mērķi laika posmā no 2000. līdz 2006. gadam		
Juridiskais pamats	Deliberazione della Giunta regionale n. 2003 in data 27.6.2005		
Plānotie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējā summa gadā	0,20 miljoni EUR
		Galvotie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Atbalsta kopsumma	
		Galvotie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.-6. punktu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	1.7.2005.		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	līdz 31.12.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā(-s) nozare(-s)	Visas nozares, kurās var piešķirt atbalstu MVU	Jā	
	Visa rūpniecība	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Regione Autonoma Valle d'Aosta — Assessorato attività produttive e politiche del lavoro — Dipartimento industria, artigianato ed energia		
	Piazza della Repubblica, 15 I-11100 Aosta		
Lielas individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu pasākums neparedz individuāla atbalsta piešķiršanu vai paredz iepriekšēju Komisijas informēšanu par atbalsta piešķiršanu, a) ja kopējie attaisnotie izdevumi ir vismaz 25 miljoni EUR un — bruto atbalsta intensitāte ir vismaz 50 %, — reģionos, kuros var piešķirt reģionālo atbalstu, atbalsta neto intensitāte ir vismaz 50 %, vai b) ja kopējā bruto atbalsta summa ir vismaz 15 miljoni EUR	Jā	

Atbalsta Nr.	XS 213/05		
Dalībvalsts	Grieķija		
Reģions	Visi reģioni, izņemot Atiku		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Reģionālie jauninājumu poli (RJP) — Mazo un vidējo uzņēmumu un tehnoloģisko pakalpojumu sniedzēju veidošana un apvienošana tīklā tehnoloģijas un jauninājumu nodošanas jomā		
Juridiskais pamats	P.Π.Δ.274/2000, όπως τροποποιήθηκε με το Π.Δ.103/2003 και το άρθρο 34 του Νόμου αριθ. 3259/2004 To Άρθρο 23 του Νόμου 3377/2005 παρέχει ορισμό του ΠΠΚ		
Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma	Atbalsta shēma	Gada kopsumma	2006: 3 150 000 EUR 2007: 4 050 000 EUR 2008: 1 800 000 EUR
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Atbalsta kopsumma	3 600 000 EUR (maksimums)
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu		Jā
Īstenošanas datums	1.5.2006.		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2006. (Juridiskās saistības) Projektu īstenošanas termiņš beidzas 31.12.2008.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU		Jā
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kurās MVU ir tiesīgi saņemt atbalstu		Jā
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministry of Development) Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας (General Secretariat for Research and Technology)		
	Λεωφόρος Μεσογείων 14-18 (Ave. Messogion 14-18) GR-11510 Αθήνα (GR-11510 Athens)		
Liela apjoma individuālais atbalsts	Saskaņā ar regulas 6. pantu		

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.4423 — Merck/Serono)
Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(2006/C 283/03)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

1. Komisija 2006. gada 13. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, ar kuru uzņēmums Merck KGaA ("Merck", Vācija) minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār uzņēmumu Serono S.A. ("Serono", Šveice), iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums Merck: vispārējs uz pētniecību balstīts zāļu un ķīmisko vielu ražošanas uzņēmums;

— Uzņēmums Serono: vispārējs uz pētniecību balstīts zāļu ražošanas uzņēmums.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā izklāstītajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4423 — Merck/Serono uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp.

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.4418 — Nycomed Group/Altana Pharma)

(2006/C 283/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

1. Komisija 2006. gada 8. novembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, ar kuru uzņēmums Nycomed Group ("Nycomed", Dānija), kuru kopīgi kontrolē uzņēmumi Nordic Capital Fund V ("Nordic Capital", Džersija) un Credit Suisse Group ("CSG", Šveice), Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu Altana Pharma AG ("Altana", Vācija), iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- Nycomed: slimnīcu produktu un farmācijas līdzekļu ražošana un pārdošana;
- Altana: farmācijas līdzekļu pētniecība, izstrāde, ražošana un pārdošana;
- Nordic Capital: privātā kapitāla ieguldījumu fonds;
- CSG: vispārēju finanšu pakalpojumu grupa.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4418 — Nycomed Group/Altana Pharma uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.4412 — Permira Holdings/Borsodchem)

(2006/C 283/05)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

2006. gada 8. novembrī Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu.
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32006M4412. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Koncentrācijas paziņojuma atsaukšana
(Lieta Nr. KOMP/M.4267 — Deutsche Börse/Euronext)

(2006/C 283/06)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

PADOMES REGULA (EK) Nr. 139/2004

2006. gada 13. oktobrī Eiropas Kopienų Komisija saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju starp Deutsche Börse AG un Euronext N.V. 2006. gada 17. novembrī puses, kuras iesniedza paziņojumu, informēja Komisiju par šā paziņojuma atsaukšanu.

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2006/C 283/07)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Lēmuma pieņemšanas datums	26.9.2006.
Atbalsta atsauces numurs	N 178/06
Dalībvalsts	Čehija
Nosaukums	Výzkumný program ministerstva dopravy na léta 2007 – 2011
Juridiskais pamats	— Zákon č. 130/2002 o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů — Nařízení vlády č. 461/2002 o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība
Atbalsta veids	piešķirums
Budžets	306 352 000 CZK (10 736 372 EUR) (kopsumma)
Intensitāte	100 % (fundamentālie pētījumi), 75 % (rūpnieciskie pētījumi), 50 % (pirmskonkurences pētījumi)
Ilgums	Līdz 31.12.2011.
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Transporta nozare
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministerstvo dopravy Nábř. L. Svobody 12 CZ-110 15 Praha 1
Cita informācija	Čehijas iestādes apņēmas iesniegt Komisijai gada ziņojumus par atbalsta shēmas īstenošanu

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums	22.6.2006.
Atbalsta Nr.	N 302/05
Dalībvalsts	Čehija
Nosaukums	Dzelzceļa ēdināšanas pakalpojumu uzņēmuma Jídelní a lůžkové privatizace
Juridiskais pamats	Usnesení vlády č. 145 ze dne 2. února 2005 a § 10 odst. 1 zákona č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu
Mērķis	Nodrošināt augstas kvalitātes pasažieru apkalpošanu, sniegt vagonos labus pakalpojumus un atbalstīt dzelzceļa ēdināšanas uzņēmumu kopuzņēmumus
Budžets	Visu pārdošanā esošo daļu pirkšanas cena ir CZK 20 million CZK (705 756,51 EUR)

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums	22.2.2006.
Atbalsta Nr.	N 397/05
Dalībvalsts	Vācija
Nosaukums	Kombinēto pārvadājumu pārkraušanas iekārtu finansēšanas vadlīnijas
Juridiskais pamats	Haushaltgesetz des Bundes für das Jahr 2005 und die Richtlinie zur Förderung vom Umschlaganlagen des Kombinierten Verkehrs
Mērķis	Pagarināt subsīdiju shēmu kombinēto pārvadājumu termināļu celtniecībai, lai turpinātu atbalstīt dzelzceļa un iekšzemes ūdensceļu transportu
Budžets	52,53 miljoni EUR gadā
Atbalsta intensitāte	50 %-85 %
Atbalsta ilgums	2006-2008

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums	12.10.2006.
Atbalsta atsauces numurs	N 427/06
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	Tikai Lielbritānija
Nosaukums	Rail Environmental Benefit Procurement Scheme (REPS)
Juridiskais pamats	Railways Act 2005, Section 6, 8 and 10
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Veicināt dzelzceļa transporta izmantošanu
Atbalsta veids	Piešķiruma likmes intermodālajiem konteineru pārvadājumiem
Budžets	20 miljoni GBP (29 miljoni EUR) gadā 3 gadu laikā. Budžeta kopsumma ir 60 miljoni GBP (87 miljoni EUR)
Intensitāte	Maksimāli 30 %
Atbalsta ilgums	3 gadi laikā no 1.4.2007. līdz 31.3.2010.
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Dzelzceļa transports
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Department of Transport UK, the Scottish Executive and the Welsh Assembly Government
Cita informācija	Ziņojumu iesniegs perioda beigās

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums	26.9.2006.
Atbalsta atsauces numurs	N 564/05
Dalībvalsts	Čehija
Nosaukums	Podpora (dotace) ke krytí ztrát v důsledku nedostatečných plavebních podmínek na úseku Labe mezi Ústím nad Labem a státní hranicí s Německem, způsobených výjimečným obdobím nízkých srážek
Juridiskais pamats	Návrh usnesení vlády České republiky o poskytnutí dotace ke krytí ztrát v důsledku nedostatečných plavebních podmínek na úseku Labe mezi Ústím nad Labem a státní hranicí s Německem
Pasākuma veids	atbalsta shēma
Mērķis	kompensēt zaudējumus, kas radušies kuģošanai nepietiekamu apstākļu dēļ
Atbalsta veids	Piešķirums
Budžets	84,7 miljoni CZK
Ilgums	2004.-2010.
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Iekšzemes ūdensceļu transports
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministerstvo dopravy, Nábřeží Ludvíka Svobody 12/222, CZ-110 15 Praha 1

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums	22.2.2006.
Atbalsta Nr.	N 565/05
Dalībvalsts	Čehija
Nosaukums	Valsts garantija, lai finansētu dzelzceļa ritošā sastāva iegādi, ko veic Česke Dráhy (Čehijas dzelzceļš)
Juridiskais pamats	Zákon o poskytnutí státní záruky České republiky na zajištění úvěru poskytnutého společností EUROFIMA za účelem financování nákupu kolejových vozidel
Mērķis	Veicināt pasažieriem paredzēta jauna ritošā sastāva iegādi, ko veic Česke Dráhy (Čehijas dzelzceļš)
Budžets	Valsts garantija tiks piešķirta, lai sniegtu nodrošinājumu līdz 30 miljoniem EUR aizņēmumam, ieskaitot procentus un maksājumus EUROFIMA
Atbalsta intensitāte	Valsts garantijas segtais apjoms ir 95 % no aizņēmuma summas, atlikušos 5 % sedz Čehijas dzelzceļš no pašu līdzekļiem
Atbalsta ilgums	Valsts garantija būs spēkā vēlākais līdz 2019. gada 31. decembrim

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Pietiekuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību

(2006/C 283/08)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam. Iebildumiem jānonāk Eiropas Komisijā sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

KOPSAVILKUMS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

Pieteikums reģistrācijai saskaņā ar 5. pantu un 17. panta 2. punktu

“BAYERISCHER MEERRETTICH” JEB “BAYERISCHER KREN”

EK-Nr. DE/PGI/005/0299/19.3.2003

ACVN () AĢIN (X)

Šis kopsavilkums ir sagatavots tikai informācijai. Lai iegūtu pilnīgas ziņas, interesenti ir aicināti iepazīties ar pilnīgu produkta specifikāciju, ko var saņemt vai nu 1. iedaļā norādītajās valsts iestādēs, vai Eiropas Komisijas dienestos ⁽¹⁾.

1. Atbildīgais dienests dalībvalstī

Nosaukums: Deutsches Patent- und Markenamt — Markenabteilung 3.2

Adrese: D-80297 München

Tālr.: (49-89) 21 95 46 22

Fakss: (49-89) 21 95 41 43

E-pasts: —

2. Grupa

Nosaukums: Schutzgemeinschaft „BAYERISCHER MEERRETTICH“

Adrese: Industriestraße 24,
D-91083 Baiersdorf

Tālr.: (49-9133) 776 00

Fakss: (49-9133) 77 60 77

E-pasts: hts@schamel.de

Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji (X) citi: ()

3. Produkta veids

1.6. grupa, nepārstrādāti un pārstrādāti dārzeņi

4. Specifikācija (4. panta 2. punkta nosacījumu kopsavilkums)

4.1. Nosaukums: “Bayerischer Meerrettich” jeb “Bayerischer Kren”

4.2. Apraksts: “Bayerischer Meerrettich” jeb “Bayerischer Kren” audzē atbilstīgi spēkā esošajām 1979. gada 16. maija Bavārijas mārrutku kvalitātes normām (“Bayerische Qualitätsnormen für Meerrettich”). “Bayerischer Meerrettich” jeb “Bayerischer Kren” piedāvā kā saknes (izejviela) vai pārstrādātā veidā (pārstrādāts produkts). Pārstrādāto produktu “Bayerischer Meerrettich” jeb “Bayerischer Kren” gatavo, izmantojot tradicionālas receptes, jo īpaši lauku rajonos *Erlangen-Höchstadt, Neustadt an der Aisch/Bad Windsheim un Forchheim*.

⁽¹⁾ Eiropas Komisija, Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes nodaļa, B-1049 Brisele.

Pārstrādāti, lietošanai gatavi "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" sastāv no rīvētiem mārrutkiem (izejviela), kas sajaukti ar etiķi, eļļu un garšvielām.

Rīvēto mārrutku minimālo saturu galaproduktā nosaka "Kvalitātes prasības ilgi glabājamiem mārrutku izstrādājumiem" ("Qualitätsanforderungen für Meerrettichdauerwaren").

Nepārstrādātajiem mārrutkiem (izejviela), ko izmanto "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" pagatavošanai, ir jābūt ar 100 % Bavārijas izcelsmi, jo Bavārijā audzētā izejviela veido gala produkta "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" īpašo asumu un sīvumu. Pievienotajām piedevām — etiķim, eļļai un garšvielām — nav jābūt ražotām, resp., audzētām Bavārijā.

Izejvielas īpašās pazīmes

"Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" satur daudz C vitamīna, ēterisko eļļu un antibiotisku vielu. "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" ir raksturīgs īpašs asums un sevišķs aromāts.

Pārstrādātā produkta īpašās pazīmes

Rīvētos "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" pilnveido atbilstīgi paaudžu rūpīgi glabātām senām receptēm. Galvenās sastāvdaļas ir mārrutki, etiķis, eļļa un garšvielas. Sagatavotie "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" ir sevišķi asi un pikanti, t.i., tiem ir vienkārša, nemainīgi asa un pikanta garša. Tā kā pārstrāde tiek veikta ļoti saudzīgi, gatavajam produktam ir nevainojama gaiša krāsa un augsta viskozitāte, un tajā nav tumšu punktu.

Gatavā produkta sastāvā jābūt noteiktam mārrutku minimālajam daudzumam, kas paredzēts direktīvās par pārstrādāto mārrutku produktiem. Tikai tad, ja ir izpildīta šī prasība par minimālo saturu, šos produktus var saukt par "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren".

- 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals: "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" ir jābūt auguši Bavārijā piemērotā augsnē, kāda jo īpaši sastopama *Mittel-* un *Oberfranken*, un arī pārstrādātiem Bavārijas Brīvvalstī. Izejvielu tradicionāli pārstrādā galvenokārt franku zemes lauku rajonos *Erlangen-Höchstadt*, *Neustadt an der Aisch/Bad Windsheim* un *Forchheim*.

- 4.4. Izcelsmes apliecinājums: Bavārijas mārrutku gatavā produkta precīza izsekojamība ir paredzēta noteikumos par izsekojamību: Izmantojot partijas marķējumu, kas atrodams uz katra iepakojuma, un likumā paredzētos ražotāja pierakstus par iepirkšanu, pārdošanu un ražošanu, jebkurā laikā iespējams apliecināt "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" izcelsmi. Pieteikuma iesniedzēja pilnvarota neatkarīga kontroles iestāde pārbauda pierakstus par iepirkšanu, pārdošanu un ražošanu.

"Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" audzētāji ir ierakstīti reģistrā, kuru kārtu un ik gadu atjauno Bavārijas mārrutku ražotāju organizācija. Tikai tie audzētāji, kas ierakstīti minētajā reģistrā, drīkst piegādāt pārstrādātajiem izejvielas "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" pagatavošanai. Bavārijas mārrutku ražotāju organizācija ("Erzeugergemeinschaft Bayerischer Meerrettich") ir arī Bavārijas mārrutku aizsardzības organizācijas ("Schutzgemeinschaft Bayerischer Meerrettich") biedre. Pieteikuma iesniedzēja pilnvarota neatkarīga kontroles iestāde pārbauda pierakstus par audzēšanu un pārdošanu.

- 4.5. Ražošanas metode: Mārrutkus Bavārijā audzē, ievērojot gadsimtiem senas tradīcijas un labu lauksaimniecības praksi. Kopš 15. gadsimta vidus Bavārijas mārrutku audzēšanas reģionā ir pasaulē bagātākās audzēšanas tradīcijas.

Audzēšana ir smaga un prasa daudz roku darba. Tādēļ kāda sena zemnieku gudrība saka: "Mārrutku lauks saimnieku grib redzēt ik dienas." Februāra beigās, kad sala periods tuvojas beigām, attaisa kaudzi, kurā pa ziemu ir glabājušies mārrutku sakņu spraudēni. Sakņu spraudēnus ievieto gaišā telpā, līdz tie gaismas iedarbībā izdzen asnus. Aprīlī tos izstāda sagatavotā dobē, "galotni pavēršot pret uzlecošo rīta sauli" un mazliet slīpi uz augšu. Maijā sākumā parādās pirmie galotnes dzinumi. Tagad sākas lieko dzinumu nolaušana. Katru spraudeni līdz pusei atsedz, asnus nolauž un atstāj tikai spēcīgāko dzinumu. Tas ir vajadzīgs, lai vēlāk varētu novākt taisnas, nesazarotas saknes.

Līdz ražas novākšanai rudenī katru atsevišķo sakni vismaz vienu reizi izrok un tad atkal ierok, lai likvidētu sānu dzinumus. To vēl šodien dara gandrīz tikai ar rokām, tikai sakneņa galā var augt šādas sānaknes (tās tad veido nākošā gada spraudņus). Kad mainās lapu krāsa, tad klāt gatavības laiks. Oktobrī var sākt ražas novākšanu. Ar ražas novācēju uzirdina zemi un ar rokām izvelk mārrutku saknes.

Tā kā mārrutki izmanto visas augsnes barības vielas, mārrutki vienā un tai pašā laukā audzējami tikai ik pēc trim gadiem.

Pārstrādē nonāk tikai izlasīts, pārbaudīts un ar rokām novākts izejmateriāls. Mārrutkus notīra, nomazgā, svaigus sarīvē un uzlabo ar piedevām (sal. 4.2.). Izmantojot saudzējošus paņēmienus, pilnībā saglabājas "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" aromāts. Izejvielas, kuras uzreiz netiek pārstrādātas, novieto vēsās telpās.

Jāuzsver, ka mārrutku saknes pirms tālākas pārstrādes ar rokām pārslasa. Lai, pārstrādājot mārrutkus, saudzētu to aromātu un līdz ar to nezaudētu to īpašo asumu un sevišķi vērtīgās vielas, Bavārijas pārstrādes firmas gadusimtos ir izstrādājušas īpašus paņēmienus, kurus izmantojot uz mārrutkiem iedarbojas tikai neliels mehāniskais spēks. Bez tam ir jāpiebilst, ka konservēšanai "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" apstrādā tikai ar sēru, un tie nesatur nekādus citus konservantus. Arī ar to tie atšķiras no citiem pārstrādātiem mārrutkiem.

- 4.6. Saikne: Apzīmējumu "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" jau gadsimtiem ilgi lieto attiecībā uz Bavārijā audzētiem un pārstrādātiem mārrutkiem. Mārrutkus 15. gadsimtā pie Regnitas (Regnitz) upes esot ievēdis markgrāfs Johanness Alhemista (Markgraf Johannes Alchemista). Precīzākas norādes pirmo reizi rodamas 1650. gadā grāmatā "Die Nymphe Noris", kur stāstīts par Bohēmijas mārrutkiem ķiploku zemē (franku zemē). Johanns Fissels (Johann Füssel) 1787. gadā savā ceļojuma dienasgrāmatā piemin mārrutku audzēšanu starp *Forchheim* un *Erlangen*. Pēc Ludviga Donavas kanāla atklāšanas 1846. gadā "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" no Baiersdorfas (Baiersdorf) ar kuģi izveda uz Austriju un Ungāriju, arī uz Izraēlu, ASV, Krieviju un citām valstīm. Kopš 1912. gada audzētāji no Baiersdorfas un tās apkārtnes piedāvāja arī rīvētus un lietošanai gatavus mārrutkus. Pazīstamās mārrutku pilsētas Baiersdorfas apkārtnē atrodas pasaulē tradīcijām bagātākais audzēšanas apgabals. Tas arī vēl šobrīd ir Vācijas nozīmīgākais audzēšanas apgabals.

Bavārijas mārrutku audzēšanas reģiona augsne un klimatiskās īpatnības veido optimālus mārrutku augšanas apstākļus. Siltais klimats (gada vidējā temperatūra 8,5 °C) un nelielais nokrišņu daudzums (aptuveni 600 mm) kopā ar īpašo augsni (irdenas smilšaugšnes un mālaugsnes) salīdzinājumā ar citiem mārrutku audzēšanas reģioniem rada mārrutkos augstāku glikozinolāta saturu.

Tradicionālās ražotāju receptes un zināšanas par saudzīgu pārstrādi veido "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" unikalitāti. Pārstrādātie "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren" nav jāpapildina ar citu audzēšanas reģionu mārrutkiem.

Gan Bavārijā, gan ārpus tās patērētāji jau gadsimtiem ilgi ļoti atzinīgi vērtē "Bayerischer Meerrettich" jeb "Bayerischer Kren".

4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft — Institut für Ernährungswirtschaft und Markt

Adrese: Menzinger Strasse 54
D-80638 München

Tālr.: (49-89) 17 80 00

Fakss: (49-89) 17 80 03 13

E-pasts: —

- 4.8. Marķējums: "Bayerischer Meerrettich g.g.A." (aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde) vai "Bayerischer Kren g.g.A." (aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde)

- 4.9. Valsts prasības: —

Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem

(2006/C 283/09)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Atbalsta Nr.	XS 127/05
Dalībvalsts	Grieķija
Reģions	Visa valsts
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Uzņēmējdarbības plāni esošiem vidējiem pārstrādes un pakalpojumu uzņēmumiem (atbilstoši Komisijas Ieteikumā Nr. 361/2003 ietvertajai definīcijai)
Juridiskais pamats	ΠΔ 93/97 (ΦΕΚ 92/Α/16-5-97) «Όροι και διαδικασίες για την ένταξη και χρηματοδότηση έργων του ιδιωτικού τομέα σε προγράμματα ή τμήματά του αναφέρονται στους τομείς βιομηχανίας, ενέργειας και τεχνολογίας»
Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma	Pasākuma budžets 2005. gadā, kurš ir pirmais īstenošanas gads, ir 103 626 943 EUR (no publiskiem un privātiem līdzekļiem)
Maksimālā atbalsta intensitāte	45 % — 50 % — 55 % tikai subsīdijas atkarībā no reģiona, kur noritēs darbi (šis apjoms nedrīkst pārsniegt Grieķijas apstiprinātajā reģionālajā atbalsta kartē noteikto maksimālo robežu, kura MVU palielināta par 15 %)
Īstenošanas datums	Pirmoreiz izziņota 2005. gada jūnijā
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	2005.-2008.
Atbalsta mērķis	Pasākuma mērķis ir palīdzēt atbalsta kritērijiem atbilstošajiem uzņēmumiem uzlabot konkurētspēju, īstenojot divgadu uzņēmējdarbības plānu, kas ietver tehnoloģiskās un organizatoriskās modernizācijas pasākumus
Attiecīgā(-s) nozare(-s)	Visas ražošanas nozares Vidējie pārstrādes uzņēmumi, kas atbilst Ieteikumam 2003/361/EK. Uzņēmumi, kuri, būdami mazie un vidējie uzņēmumi atbilstoši Ieteikumam 2003/361/EK, sniedz pakalpojumus pārstrādes atbalstam (STAKOD ⁽¹⁾ kodi 631 — loģistika un 722 — programmatūras izstrāde) un kuri nodarbina vismaz 30 personas, ja to gada apgrozījums un gada bilance pārsniedz 10 miljonus EUR. Mazie un vidējie uzņēmumi, kas sniedz kvalitatīvus pakalpojumus. Atbalsta shēma neietver šādus uzņēmumus: i) lauksaimniecības nozares produktu pirmapstrādes uzņēmumi, kas noteikti ES Līguma 32. panta (agrākā 38. panta) I pielikumā (agrākajā II pielikumā) sarakstā, ii) uzņēmumi, kuri darbojas šādās nozarēs: tērauda rūpniecība, kuģubūve, sintētisko šķiedru ražošana, automobiļu rūpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Υπουργείο Ανάπτυξης (Attīstības ministrija) Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Rūpniecības ģenerālsekretariāts) Διεύθυνση Βιομηχανικών Επενδύσεων (Rūpniecības investīciju direkcija) Direktore Adamantia Kartsakli (Αδαμαντία Καρτσακλή) Tālrunis: (30) 21 06 96 58 07 Fakss: (30) 21 06 96 58 65
Cita informācija	No struktūrfondiem finansētās konkurētspējas veicināšanas programmas 2.5.3. pasākums

⁽¹⁾ STAKOD — saimnieciskās darbības nozaru statistikas klasifikācijas nomenklatūra.

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS IETEIKUMS

(2006. gada 13. novembris)

Eiropas Savienības Padomei par Banco de España ārējo revidentu

(ECB/2006/18)

(2006/C 283/10)

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtus un jo īpaši to 27.1. pantu,

tā kā:

- (1) Eiropas Centrālās bankas (ECB) un Eurosistēmas valstu centrālo banku pārskatus revidē neatkarīgi ārējie revidenti, kurus ieteikusi ECB Padome un apstiprinājusi Eiropas Savienības Padome.
- (2) Saskaņā ar Likuma par Banco de España autonomiju 4. panta 2. punktu un tās reglamenta 29. panta 3. punktu un 31. pantu Banco de España pārskatus revidē neatkarīgi ārējie revidenti, kā tas noteikts Statūtu 27. pantā, kā arī Likumā 19/1988 par pārskatu revīziju ⁽¹⁾ attiecībā uz revidentu atbilstību, pilnvarām un rotāciju.
- (3) Pašreizējo Banco de España ārējo revidentu pilnvaru termiņš beigsies pēc 2005. finanšu gada revīzijas pabeigšanas. Tādēļ vajadzīgs iecelt ārējo revidentu laika posmam, kas sākas 2006. finanšu gadā.
- (4) Banco de España par savu ārējo revidentu no 2006. līdz 2008. finanšu gadam ir izvēlējusies *Deloitte, S.L.*, kuru pilnvaras pēc tam var katru gadu atjaunot līdz 2012. finanšu gadam,

IR PIEŅĒMUSI ŠO IETEIKUMU.

Tiek ieteikts par Banco de España ārējo revidentu no 2006. līdz 2008. finanšu gadam iecelt *Deloitte, S.L.*, kuru pilnvaras pēc tam var katru gadu atjaunot līdz 2012. finanšu gadam.

Frankfurtē pie Mainas 2006. gada 13. novembrī

ECB priekšsēdētājs

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Ar grozījumiem, kas veikti ar Likumu 44/2002 par finanšu sistēmas reformas pasākumiem.